

### Folge 37: Harbin - Traumwelt aus Eis

*[Intro] Das Konfuzius-Institut München präsentiert den Hot Pot-cast 聊天学汉语.*

Zhiye: 你好，Ben！很高兴认识你！你最近过得怎么样？

Ben：嗨芷烨！我也很高兴认识你。我过得很好。最近天气很温暖，所以我非常期待春天的到来。你呢？你最近怎么样？

Zhiye：我过得很好！我正在计划今年回国度假的行程，这次回国我想去哈尔滨看一看。作为南方人，我还从来没去过东北呢。提到东北，让我来考考你，你知道我们常说的东北三省指的是哪三个省份吗？

Ben：Wow! Zhiye erzählt, dass sie im Moment ihre diesjährige Reise nach China plant. Zhiye kommt aus Südchina, aber möchte dieses Jahr das erste Mal in den Nordosten des Landes reisen und die Stadt Harbin besuchen. Zhiye fragt mich, aus welchen drei Provinzen der Nordosten Chinas – auch 东北 genannt – besteht. 我当然知道！是黑龙江、吉林、和辽宁吧！东北 besteht also aus den Provinzen Heilongjiang, Jilin und Liaoning. 不过我还不太了解你刚才说到的哈尔滨这座城市...

Zhiye：哈尔滨位于中国的东北，是黑龙江省的省会城市，也是中国最北端的省会城市。哈尔滨不仅荟萃了中国北方少数民族的历史文化，而且融合了中西文化。极具异国风情的圣·索菲亚教堂和中国的第一条商业步行街中央大街都是哈尔滨历史和文化的见证。今年冬天，哈尔滨成为了中国最火爆的旅游城市，全国各地的游客纷纷涌入这座城市。

Ben: Harbin liegt ganz im Nordosten Chinas und ist nicht nur die Hauptstadt der Provinz Heilongjiang, sondern auch die nördlichste Provinzhauptstadt ganz Chinas. Harbin repräsentiert die Geschichte und Kultur Nordchinas wie kaum eine andere Stadt und vereint Elemente der chinesischen und westlichen Kultur. Die russisch-orthodoxe Sophien-Kathedrale oder auch Chinas erste Fußgängerzone 中央大街 sind nur zwei der vielen Sehenswürdigkeiten, die Harbins lange Geschichte zeigen. Harbin war schon immer ein beliebtes Reiseziel, aber diesen Winter hat Harbin alle Rekorde gebrochen: In den Wintermonaten entstand ein regelrechter Hype um Harbin, Touristen aus dem ganzen Land strömten in die Stadt und machten Harbin zur beliebtesten Touristenstadt Chinas. Zhiye, jetzt würde mich interessieren; was macht Harbin so beliebt bei Touristen

und welche Attraktionen gibt es dort?

Zhiye : 许多人说，哈尔滨的“冷”和“热”相互碰撞，造就了这座城市的“走红”。哈尔滨的“冷”是与生俱来的，她的冬季漫长，经常出现零下 30 摄氏度的极寒天气，因此哈尔滨有了响亮的名号——“冰城”。每年 12 月，哈尔滨松花江和太阳岛上的冰雪景色都美轮美奂，吸引着不远千里络绎不绝的游客们。除此之外，哈尔滨国际冰雪节也十分有名。冰雪节是一年一度在哈尔滨举办的冬季庆典，是目前世界上规模最大的冰雪节。

Ben : Zhiye erzählt, dass die Beliebtheit Harbins sich aus den Gegensätzen „kalt“ und „heiß“ ergibt. „Kalt“ natürlich wegen der langen und eiskalten Winter, die oft mit Temperaturen von unter – 30 Grad einhergehen. Harbins berühmte Eis- und Winterlandschaften haben der Stadt den poetischen Namen „冰城“ – wörtlich Eisstadt – eingebracht. Und diesem Namen wird Harbin mehr als gerecht: Jedes Jahr im Dezember verwandelt sich der Songhua-Fluss mit seiner wunderschönen Sonneninsel in eine Traumwelt aus Eis und lockt Touristen aus aller Welt an. Noch bekannter ist das sogenannte „哈尔滨国际冰雪节“ – das größte internationale Eis- und Schneefestival, das jedes Jahr in Harbin stattfindet. 哇听起来好有意思！冰雪节一般是什么时候呀？

Zhiye : 冰雪节的开始时间一般是每年 1 月 5 日，根据天气状况和活动安排，持续时间一个月左右，如果气候条件允许，冰雕不会融化的话，活动时间也会延长至五、六十天。提到冰雪，哈尔滨也是滑雪爱好者的天堂，在这里人们可以找到很多设施完备、交通便利的滑雪度假区。比如著名的亚布力滑雪旅游度假区就是中国最大的滑雪场。

Ben : Das Festival beginnt normalerweise am 5. Januar und dauert abhängig von den Witterungsbedingungen etwa einen Monat. Wenn das Wetter kalt genug bleibt und die Eisskulpturen nicht zu schmelzen drohen, wird das Festival auf bis zu zwei Monate verlängert. Nicht nur das Eis- und Schneefestival zieht jedes Jahr Menschen aus ganz China an, sondern auch Harbins Ski- und Wintersportgebiete. Das „亚布力滑雪旅游度假区“ ist das größte Skigebiet Chinas und macht Harbin damit zu einem Paradies für Skifahrer. Zhiye hat uns vorhin erzählt, dass Harbins Schönheit durch den Gegensatz von „kalt“ und „heiß“ ausgemacht wird. Den „kalten“ Teil Harbins haben wir jetzt beleuchtet, Zhiye was macht denn nun den „heißen“ Teil Harbins aus?

Zhiye : 哈尔滨的“热”则指的是哈尔滨人的热情、温暖与真诚。不论是哈尔滨文旅部门发布的旅游地图和游玩攻略，暖心的志愿者们为游客免费提供的红糖姜茶还是当地人自发组织

的免费接送游客的车队，都展现出了哈尔滨的“人情味儿”。冰城人的热情好客让很多人对这座城市流连忘返，很多游客还因此将哈尔滨亲切地称为“尔滨”。

Ben : Harbins "Wärme" bezieht sich also auf die Gastfreundschaft, Ehrlichkeit und Bodenständigkeit der Menschen dort. Das Touristenbüro in Harbin gibt kostenlose Karten und Reiseführer aus, freiwillige Einheimische bieten in den bitterkalten Wintermonaten wärmenden Tee an oder organisieren kostenlose Shuttlebusse, um Touristen von A nach B zu bringen. Die Herzlichkeit der Bevölkerung ist so berühmt bei Touristen, dass diese die Stadt liebevoll "Erbin" (尔滨) nennen. 听到这里，我也想去哈尔滨玩一玩儿了。中国的各个地方都有自己独特的饮食文化。我真的很好奇哈尔滨有什么特色美食吗？

Zhiye : 当然，哈尔滨也有很多好吃的！由于特殊的地理位置，在哈尔滨不仅能吃到正宗的俄罗斯大餐，还可以品尝到口味地道的东北菜和特色小吃。源自于俄罗斯等东欧国家的哈尔滨红肠、大列巴、红菜汤以及独具东北特色的锅包肉、铁锅炖和烤冷面等共同绘制了丰富多彩哈尔滨美食地图。很多游客千里迢迢地来到哈尔滨，排队等待很长时间，只为了品尝正宗的哈尔滨美食。

Ben : Zhiye jetzt krieg ich Hunger. Harbins unglaublich gutes Essen ist also ebenso berühmt wie seine Eis- und Schneelandschaften. Wegen seiner besonderen geographischen Lage kann man dort nicht nur authentisches nordchinesisches Essen probieren, sondern auch in die Küche des angrenzenden Russlands eintauchen. 哈尔滨红肠，红菜汤，锅包肉，铁锅炖 und 烤冷面... die Liste an Spezialitäten lässt sich endlos fortsetzen. 除了美食之外，你认为哈尔滨还有什么值得体验的地方？

Zhiye : 提到中国东北，不得不说的还有他们的洗浴文化。对于东北人来说，洗澡有很大讲究，必须按照冲、泡、蒸、搓、按的顺序进行。东北人都非常喜欢在休息的时间约上三五个好友，去洗浴中心尽情享受一次搓澡服务。在东北人眼中，洗浴不仅仅是洗澡搓澡，也是一种独特的社交方式——他们认为在洗浴中心的氛围里，再难谈的生意也能谈成、再麻烦的问题也可以解决。

Ben : Wenn wir über Nordchina und Harbin sprechen, dürfen wir natürlich nicht die dortige Badekultur vergessen. Für Nordchinesen ist Baden ein Ritual, dass in bestimmten Schritten und Abfolgen ausgeführt werden muss. Für die Einheimischen sind die unzähligen Badehäuser ein Ort der Gesellschaft, den man zusammen mit Freunden besucht, wo man entspannt und zur Ruhe kommt. Die Menschen dort glauben, dass in

der angenehmen Atmosphäre der Badehäuser selbst die schwierigsten Geschäfte abgeschlossen und die kompliziertesten Probleme gelöst werden können. Zhiye, was ich mich frage, sind die Badehäuser auch bei Touristen beliebt? Können auch Touristen diese Badekultur am eigenen Leib erleben?

Zhiye : 是啊，很多游客都从机场拖着行李箱直奔洗浴中心，可见这个地方的受欢迎程度。随着时代的发展，东北的洗浴中心不仅开遍大街小巷，而且就从装修来看，曾经有人形容过东北洗浴中心就像宫殿一样。如今的东北洗浴中心不仅提供传统的洗浴服务，还兼顾吃喝玩乐等多种功能，人们可以在这里呆上一天：享用自助餐、看电影、甚至和朋友打麻将等等。不仅如此，由于很多洗浴中心是 24 小时营业的，一些人也会选择在这里过夜。有机会的话，你一定要去哈尔滨体验一下！

Ben : Zhiye erklärt, dass viele Touristen ihre Koffer vom Flughafen direkt ins Badehaus schleppen, um sich dort von der Reise zu erholen, was die Beliebtheit dieser Orte sehr gut illustriert. Mit der Zeit haben in China immer mehr solcher Häuser aufgemacht. Doch nicht nur ihre Zahl ist rapide gewachsen sondern auch ihre Dimension – Badehäuser ähneln heute ganzen Palästen, in denen man nicht mehr nur baden kann: Viele Menschen verbringen dort den ganzen Tag und bedienen sich am Buffet, schauen Filme und vertreiben sich mit einer Runde Majiang die Zeit. Viele Badezentren haben inzwischen 24/7 geöffnet und bieten sogar Übernachtungsmöglichkeiten an. Wer also mal nach Harbin kommt, darf sich diese Erfahrung nicht entgehen lassen! 听了这些我确实对哈尔滨十分好奇，以后有时间的话我一定会去哈尔滨看看！

Zhiye : 等我休假回来，可以再和你分享更多关于东北的趣事！

Ben : 好啊！我们有机会再聊！Zhiye 我祝你休假一切顺利！

Zhiye : 谢谢你！我们下次再见！